

Słowo od Rektora UW

W roku 2025 obchodzimy 75. rocznicę nawiązania relacji dyplomatycznych między Polską a Wietnamem. Z dumą prezentuję Państwu zbiór wspomnień wietnamskich absolwentów Uniwersytetu Warszawskiego.

Niniejsza publikacja dokumentuje doświadczenia młodzieży z lat 60. i 70. XX wieku, gdy – w cieniu wojny w Wietnamie – trafiali do Polski, motywowani przede wszystkim aspiracją do nauki. Uniwersytet stał się ich drugim domem, a język polski – pomostem do integracji z Polską, z Europą. Uczyli się, zdawali egzaminy, zawiązywali przyjaźnie, a studiując na różnych kierunkach, realizowali swoje marzenie o lepszym świecie i jego tworzeniu.

W 2023 roku, podczas spotkania w Hanoi z przedstawicielami Koła Wietnamskich Absolwentów UW, wysłuchałem opowieści o ich studiach i sukcesach, często przypisywanych Uniwersytetowi Warszawskiemu. Ustaliliśmy wtedy wspólny cel – opublikowanie tych relacji przez Uniwersytet. Od tamtego czasu minęły dwa lata. Absolwenci wywiązali się z obietnicy: przygotowali teksty opisujące życie codzienne studentów wietnamskich w Warszawie, wspominając jednocześnie ulubionych wykładowców i akademicką atmosferę.

Z głębokim przekonaniem rekomenduję lekturę tych wspomnień. Wierzę także, że w przyszłości kolejni młodzi obywatele wietnamscy wybiorą Uniwersytet Warszawski – instytucję otwartą na wszystkich, którzy pragną zdobyć solidną edukację, wiedzę, którzy szukają otwartości na świat, tolerancji oraz szacunku człowieka do człowieka.

Prof. Alojzy Z. Nowak
Rektor Uniwersytetu Warszawskiego

Lời đề tựa của ngài Hiệu trưởng UW

Năm 2025 chúng ta kỷ niệm 75 năm thiết lập quan hệ ngoại giao giữa Ba Lan và Việt Nam. Tôi tự hào giới thiệu đến các bạn tuyển tập hồi ức của các cựu học viên Việt Nam của Trường Đại học Tổng hợp Warszawa.

Ấn phẩm này ghi lại những trải nghiệm của thế hệ trẻ Việt Nam trong những năm 1960 và 1970, khi họ đến Ba Lan trong bối cảnh chiến tranh ở quê nhà, với động lực chính là khao khát được học tập. Trường đại học Tổng hợp đã trở thành ngôi nhà thứ hai của họ, và tiếng Ba Lan đã trở thành cầu nối giúp họ hội nhập với Ba Lan và châu Âu. Họ đã học tập, đã trải qua các kỳ thi, ở nhiều chuyên ngành khác nhau, xây dựng tình bạn và đã hiện thực hóa ước mơ về một thế giới tốt đẹp hơn và cách tạo dựng nó.

Vào năm 2023, trong buổi gặp gỡ với đại diện Nhóm cựu học viên Việt Nam của Trường Đại học Tổng hợp Warszawa (UW) tại Hà Nội, tôi đã nghe được những câu chuyện về quá trình học tập và những thành công của họ, thường gắn với Trường Đại học Tổng hợp Warszawa. Lúc đó, chúng tôi đã cùng nhau ấn định mục tiêu là Trường Đại học Tổng hợp sẽ xuất bản những câu chuyện này. Hai năm đã trôi qua kể từ đó. Các cựu học viên đã thực hiện lời hứa: họ đã chuẩn bị những bài viết mô tả cuộc sống thường ngày của sinh viên Việt Nam tại Warszawa, đồng thời nhớ lại những vị giảng viên yêu quý cùng bầu không khí của nhà trường.

Tôi đặc biệt khuyến nghị các bạn nên đọc những mẩu hồi ức này. Tôi cũng tin rằng trong tương lai, lần lượt nhiều công dân trẻ Việt Nam sẽ chọn Trường Đại học Tổng hợp Warszawa – một ngôi trường luôn rộng mở chào đón tất cả những ai mong muốn có được một nền giáo dục vững chắc, một nền kiến thức sâu rộng, những ai mong tìm sự cởi mở với thế giới, lòng khoan dung và sự tôn trọng giữa con người với con người.

Giáo sư Alojzy Z. Nowak

Hiệu trưởng Trường Đại học Tổng hợp Warszawa

A Word from the Rector of UW

The year 2025 marks the 75th anniversary of the establishment of diplomatic relations between Poland and Vietnam. I am proud to present to you a collection of memoirs of Vietnamese graduates of the University of Warsaw.

This publication documents the experiences of young people in the 1960s and 1970s, when, in the shadow of the Vietnam War, they ended up in Poland, primarily motivated by the aspiration to learn. The university became their second home, and the Polish language became a bridge to integration into Poland, into Europe. They studied, passed exams, formed friendships, and while studying in different fields, realized their dream of a better world and creating it.

In 2023, during a meeting in Hanoi with representatives of the UW's Vietnamese Alumni Club, I listened to stories about their studies and successes, often attributed to the University of Warsaw. At the time, we agreed on a common goal – to publish these memoirs by the University. Two years have passed since then. The graduates delivered on their promise: they prepared texts describing the daily life of Vietnamese students in Warsaw, while recalling their favorite lecturers and the academic atmosphere.

It is with deep conviction that I recommend reading these memoirs. I also believe that in the future, more young Vietnamese citizens will choose the University of Warsaw, an institution open to all who wish to gain a solid education, knowledge, who seek openness to the world, tolerance, and mutual respect.

Professor Alojzy Z. Nowak
Rector of the University of Warsaw